

CLASSICAL ASSOCIATION OF THE MIDDLE WEST AND SOUTH
2014-2015 School Awards Contest
High School ADVANCED Examination

Write a neat and legible translation of the passage below. Translate as literally as possible without violating English idiom. *This* page may be marked as you wish, but *only* translations written on the “CAMWS High School Latin Translation Contest 2014-2015” pages will be judged.

Time Limit: 1 (one) hour

Before you start, read through the Latin several times in order to comprehend the general sense. Use the context for help with unfamiliar words. Informed guesses are encouraged; there is no penalty for an incorrect conjecture, but no credit can be given for omissions.

The Battle of the Teutoburg Forest

1 At illi, qui iam pridem robagine obsitos enses inertesque maerent equos,
2 ut primum togas et saeviora armis iura viderunt, duce Armenio arma corripuit;
3 cum interim tanta erat Varo pacis fiducia, ut ne proditā quidem per Segesten unum
4 principum coniuratione commoveretur. Itaque improvidum et nihil tale metuentem
5 ex improviso adorti, cum ille—o securitas!—ad tribunal citaret, undique invadunt;
6 castra rapiuntur, tres legiones opprimuntur.
7 Varus perditas res eodem quo Cannensem diem Paulus et fato est animo secutus.
8 Nihil illā caede per paludes perque silvas cruentius, nihil insultatione barbarum
9 intolerantius, praecipue tamen in causarum patronos.
10 Aliis oculos, aliis manus amputabant, unius os sutum, recisā prius linguā,
11 quam in manu tenens barbarus "tandem" ait, "vipera, sibilare desisti."
12 Ipsius quoque consulis corpus, quod militum pietas humi abdiderat, effossum.
13 Signa et aquilas duas adhuc barbari possident, tertiam signifer, priusquam
14 in manūs hostium veniret, evulsit mersamque intra baltei sui latebras gerens
15 in cruentā palude sic latuit. Hāc clade factum, ut imperium,
16 quod in litore Oceani non steterat, in ripā Rheni fluminis staret.

Notes

- [Line 1] *illi* = *Germani*; *robagine* => *robigo*, *-inis*: rust; *obsitos* => *obserere*: to be covered; *enses* = *gladios*
[2] *iura* = *leges* [3] *proditā* => *prodere*: to betray; *Segesten*: Segestes (acc.) [4] *improvidum* => *improvidus*: unsuspecting
[5] *ex improviso* = *subito*; *citaret* => *citare*: to summon; *invadunt*: *Germani*, subject & *Varus*, direct object
[7] *eodem*: modifies *fato et animo*; *quo*: as
[7] *Cannensem* => *Cannensis*: of Cannae (site of the worst military defeat suffered previously by the Romans in 216 BCE)
[7] *secutus est*: yielded (to)
[8] *nihil...nihil*: sc. *erat*; *paludes* => *palus*, *-udis* (f.): swamp; *barbarum* = *barbarorum*
[9] *causarum patronos*: legal advocates [10] *sutum* => *suere*: to sew up; *recisā* => *recidere*: to cut out
[11] *sibilare*: to hiss; *desisti* => *desinere*: to cease
[12] *militum pietas abdiderat* = *milites pietate condiderant*; *effossum (est)* => *effodere*: to dig up
[13] *aquilas* => *aquila*: eagle (symbol of a legion); *signifer*: standard-bearer
[14] *evulsit* => *evellere*: to tear off; *mersam* => *mergere*: to plunge
[14] *baltei* => *balteus*: sword-belt; *latebras* => *latebrae*: hiding-place
[15] *cruentā* => *cruentus*: bloody; *latuit* => *latēre*: to hide; *clade* => *clades*, *-is* (f.): disaster; *factum* = *accidit*
[16] *steterat* = *constiterat*; *staret* = *consisteret*

